

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

16 SEPTEMBRE 1998

JUSTIFICATION

**du budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1999**

ANNEXE

**Budgets 1999 initiaux
des organismes pararégionaux d'intérêt public
de la catégorie B**

Voir :

Document du Conseil :
A-283/1 – 97/98 : Projet d'ordonnance.

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1997-1998

16 SEPTEMBER 1998

VERANTWOORDING

**van de algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1999**

BIJLAGE

**Initiële begrotingen 1999
van de pararegionale instellingen
van openbaar nut van categorie B**

Zie :

Stuk van de Raad :
A-283/1 – 97/98 : Ontwerp van ordonnantie.



Port de Bruxelles

Haven van Brussel

DEPENSES (en millions)

UITGAVEN (in miljoenen)

Art.	LIBELLE	Budget 98 Révisé Begroting 1998 Herziening	Budget 99 Initial Begroting 1999 Initieel	OMSCHRIJVING	Art.
	CHAPITRE 51 Paiements aux personnes attachées à l'organisme			HOOFDSTUK 51 Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling	
511	<i>Personeel</i>			<i>Personeel</i>	511
.01	Traitements des employés	99,6	102	Salarissen van bedienden	.01
.02	Salaires des ouvriers	46	47,7	Lonen van werklui	.02
.03	Charge des pensions	23,5	24	Pensioenlasten	.03
.04	Charges sociales part patr.	15	15	Sociale lasten patr. aandeel	.04
.05	Frais sociaux	2,1	2,1	Sociale onkosten	.05
.06	Formation du personnel	2,2	2,4	Vorming personeel	.06
.07	Rémunération du personnel statutaire détaché dans des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale	2,6	2,7	Bezoldiging van de stat. personeelsleden gedetacheerd bij een ministerieel kabinet van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest	.07
	Sous-total	191	195,9	Sub-totaal	
512	<i>Rétributions autres que celles du personnel</i>			<i>Andere bezoldigingen dan deze van het personeel</i>	512
.01	Administrateurs, commissaires, reviseur	2,8	2,8	Bestuurders, commissarissen, revisor	.01
	TOTAL CHAPITRE 51	193,8	198,7	TOTAAL HOOFDSTUK 51	

DEPENSES (en millions)

UITGAVEN (in miljoenen)

Art.	LIBELLE	Budget 98 Révisé Begroting 1998 Herziening	Budget 99 Initial Begroting 1999 Initieel	OMSCHRIJVING	Art.
	CHAPITRE 52 Paiements à des tiers pour des prestations, fournitures, travaux, etc. ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés			HOOFDSTUK 52 Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken, enz. die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden	
520	<i>Charges fonctionnelles</i>			<i>Functionele kosten</i>	520
.01	Consommables	16	15,4	Verbruikbare goederen	.01
.02	Loyers, charges locatives	0,6	0,6	Huurlasten	.02
.03	Entretien ordinaire	9	9	Gewoon onderhoud	.03
.04	.1 Entretien canal & installat. sur dotation	4,1	4	Kanaal, install. onderhoud op dotatie	.1 .04
.04	.2 Entretien canal & installat.	13	1,4	Kanaal, install. onderhoud	.2 .04
.05	Dragages	0	0	Baggerwerken	.05
.06	Bureautique	1,5	1,5	Burotica	.06
.07	Honoraires	1	1	Honoraria	.07
.08	Assurances (hors «accidents du travail»)	3,5	3,6	Verzekeringen (buiten «arbeidsongevallen»)	.08
.09	Poste et téléphone	2,7	2,7	Post en telefoon	.09
.10	Publicité, annonces, sponsoring	1,4	2	Publiciteit, aankondigingen, sponsoring	.10
.11	Frais de représentation	2,1	2,4	Representatiekosten	.11
.12	Abonnements, cotisations	1,2	1,2	Abonnementen, bijdragen	.12
.13	.1 Etudes et consultance	6	3	Studies en advies	.1 .13
.13	.2 Etudes, consultance (sur dot.)	0	0	Studies en advies (op dot.)	.2 .13
.13	.3 Charges diverses	2,1	2,1	Diverse kosten	.3 .13
.14	Indemnité de résiliation	5	0	Vergoeding voor opzegging	.14
.15	Embellissement bassin Beco	34,4	16,9	Verfraaiing Becodok	.15
	Sous-total	103,6	66,8	Sub-totaal	
521	<i>Autres charges</i>			<i>Andere kosten</i>	521
.01	Autres charges d'exploit.	1,6	0,5	Andere bedrijfskosten	.01
.02	Taxes diverses	0,5	0,6	Diverse lasten	.02
522	<i>Charges financières</i>	1,5	1,6	<i>Financiële kosten</i>	522
	TOTAL CHAPITRE 52	107,2	69,5	TOTAAL HOOFDSTUK 52	

DEPENSES (en millions)

UITGAVEN (in miljoenen)

Art.	LIBELLE	Budget 98 Révisé Begroting 1998 Herziening	Budget 99 Initial Begroting 1999 Initieel	OMSCHRIJVING	Art.
	CHAPITRE 53 Sommes dues à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire			HOOFDSTUK 53 Sommen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht	
530	<i>Ville de Bruxelles</i>			<i>Stad Brussel</i>	530
.01	Rente prévue à l'art. 9 des statuts	0,3	0,3	Voorziene rente door art. 9 van de statuten	.01
531	<i>Région Flamande</i>			<i>Vlaams Gewest</i>	531
.01	Prises d'eau industrielles	15	15	Waterafname	.01
	TOTAL CHAPITRE 53	15,3	15,3	TOTAAL HOOFDSTUK 53	
	CHAPITRE 54 Sommes dues à des tiers par suite de missions extraordinaires			HOOFDSTUK 54 Sommen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit buitengewone opdrachten	
541		p.m.	p.m.		541
	TOTAL CHAPITRE 54	p.m.	p.m.	TOTAAL HOOFDSTUK 54	
	TOTAL DEPENSES ORDINAIRES	316,3	283,5	TOTAAL GEWONE UITGAVEN	

DEPENSES (en millions)

UITGAVEN (in miljoenen)

Art.	LIBELLE	Budget 98 Révisé Begroting 1998 Herziening	Budget 99 Initial Begroting 1999 Initieel	OMSCHRIJVING	Art.
	CHAPITRE 55			HOOFDSTUK 55	
	Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux			Betalings aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen	
550	<i>Par fonds propres</i>			<i>Met eigen middelen</i>	550
.01	Terrains et constructions			Terreinen en gebouwen	.01
.01	.1 Rénovation bâtiments	11,9	12	Renovatie gebouwen	.1 .01
.01	.2 Remplacement toitures	2	3	Verv. dakbedekking	.2 .01
.01	.3 Bâtiment C TIR Port	5,1	0	Gebouw C TIR Haven	.3 .01
.01	.4 Terminal Avt port	7à	50	Voorhaven - Containerterminal	.4 .01
.01	.5 Nouveau site Tour & Taxis	5	0	Turn & Taxis N. implanting	.5 .01
.01	.6 Mur de Quai	16	0	Kaaimuur	.6 .01
.01	.7 Aménagement site Carcoke		50	Inrichting Carcoke implanting	.7 .01
.01	.8 Beco: Pavillon d'accueil	5,6		Beco: ontvangstpaviljoen	.8 .01
.01	.9 Achat bâtiment	2	0	Aankoop gebouw	.9 .01
.01	10. Acquisition foncière et infrastructure		100	Aankoop gronden en infrastructuur	.10 .01
.02	.1 Outillage, matériel exploit.	3	1,6	Machines en uitrustingen	.1 .02
.02	.2 Mat. téléphonie	0,3	0,3	Telefoon mat.	.2 .02
.03	Mobilier	1,3	1,3	Meubilair	.03
.04	Matériel roulant + vedette	2	0	Rollend materieel + vedette	.04
.05	Informatique	4,5	4	Informatica	.05
	Sous-total	128,7	222,2	Sub-totaal	
551	<i>Par dotation</i>			<i>Met dotatie</i>	551
.04	Infrastructure du Port	20,7	10	Infrastructuur Haven	.04
.06	Extension entrepôts	7,5	12,4	Uitbreiding stapelhuizen	.06
.07	Rénovation bâtiments	0	0	Renovatie gebouwen	.07
.08	Pont Buda: tablier + cables	28,6	5	Budabrug brugdek + kabels	.08
.09	Mur de quai	17,1	15,4	Kaaimuur	.09
.10	Travaux routiers	5	10	Wegeniswerken	.10
	Sous-total	78,9	52,8	Sub-totaal	
552	<i>Par dotation spéciale</i>			<i>Met speciale dotatie</i>	552
.01	Plateforme multim., phase 1	0,5	0	Multi-modaal platform	.01
.02	Avant port plateforme, phase 2	43,6	43,6	Voorhaven platform (II)	.02
553	<i>Par aide européenne</i>	4,9	7,2	<i>Met tussenkomst EG</i>	553
	TOTAL CHAPITRE 55	256,6	325,8	TOTAAL HOOFDSTUK 55	
	CHAPITRE 56			HOOFDSTUK 56	
	Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital			Betalings aan derden voortvloeiende uit financiële kapitaalsverrichtingen	
560	<i>Emprunt de 500 millions garanti par la Région de Bruxelles-Capitale</i>			<i>Door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gewaarborgde lening van 500 miljoen</i>	560
.01	Amortissements et intérêts	57,3	50,6	Aflossingen en interesten	.01
	TOTAL CHAPITRE 56	57,3	50,6	TOTAAL HOOFDSTUK 56	
	SOUS-TOTAL DEPENSES	630,2	659,9	SUBTOTAAL UITGAVEN	
570	CHAPITRE 57			HOOFDSTUK 57	
	<i>Bonus/Malus</i>	- 43,5	- 84,2	<i>Boni/Mali</i>	570
	TOTAL CHAPITRE 57	- 43,5	- 84,2	TOTAAL HOOFDSTUK 57	
	TOTAL DEPENSES	586,7	575,7	TOTAAL UITGAVEN	

RECETTES (en millions)

ONTVANGSTEN (in miljoenen)

Art.	LIBELLE	Budget 98 Révisé Begroting 1998 Herziening	Budget 99 Initial Begroting 1999 Initieel	OMSCHRIJVING	Art.
	CHAPITRE 41 Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire			HOOFDSTUK 41 Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht	
411	<i>Recettes fonctionnelles</i>			<i>Functionele ontvangsten</i>	411
.01	Concessions, réservations			Concessies, reservaties	.01
.1	Entrepôts A	5	0	Stapelhuizen A	.1
.2	Entrepôts C, D, E, TIR	70	70,8	Stapelhuizen C, D, E, TIR	.2
.3	Entrepôts G, H, I, Z	13,4	13,8	Stapelhuizen G, H, I, Z	.3
.4	Entrepôt J + centre adm. avt-port	11,2	9,9	Stapelhuis J + adm. geb. voorhaven	.4
.5	Divers bâtiments	8	9	Diversen gebouwen	.5
.6	Nouveaux entrepôts	0	0	Nieuwe stapelhuizen	.6
	Sous-total .01	107,6	103,5	Sub-totaal .01	
.02	Quais et terrains			Kaaien en terreinen	.02
.1	Port	30	30,6	Haven	.1
.2	Avant-Port	42	40,8	Voorhaven	
.03	Navigation	12	11	Vaartrechten	.03
.04	Divers	2,8	2,6	Diversen	.04
	Sous-total .02, .03, .04	86,8	85	Sub-totaal .02, .03, .04	
	Sous-total 411	194,4	188,5	Sub-totaal 411	
412	<i>Autres prod. d'exploit.</i>			<i>Andere exp. opbrengsten</i>	412
.01	Récupération de frais encourus pour tiers			Terugvord. van kosten verricht voor derden	.01
.1	Dragages	0	0	Baggerwerken	.1
.2	Prises d'eau industr.	29,7	29,7	Waterafname	.2
.3	Electricité, gaz	2,8	2,8	Electriciteit, gas	.3
.7	Divers	2	2	Diversen	.7
.02	Ecole de la batellerie	20	16	Schippersschool	.02
	Sous-total 412	54,5	50,5	Sub-totaal	
413	<i>Recettes financières</i>	24	15	<i>Financiële opbrengsten</i>	413
414	<i>Sponsoring riverains Bassin Beco</i>		4	<i>Sponsoring Becodok</i>	414
	TOTAL CHAPITRE 41	272,9	258,0	TOTAAL HOOFDSTUK 41	
	CHAPITRE 44 Aide européenne			HOOFDSTUK 44 Tussenkost EG	
440	<i>Aide européenne</i>	4,9	7,2	<i>Tussenkost EG</i>	440
	CHAPITRE 45 Intervention de la Région de Bruxelles-Capitale			HOOFDSTUK 45 Tussenkost Brusselse Hoofdstedelijk Gewest	
450	<i>Dotation: art. 12.50.61.01</i>	250	250	<i>Dotatie</i>	450
451	<i>Dotation spéciale: art. 12.50.63.01</i>	15,3	16,9	<i>Bijzondere dotatie</i>	451
452	<i>Dotation spécifique plat. multimodale</i> <i>art. 12.50.63.02</i>	43,6	43,6	<i>Bijzondere dotatie: platform</i>	452
453	<i>Récup. redev. 95 port sud</i>			<i>Terugv. bezettingsrechten 95 zuidhaven</i>	453
	TOTAL CHAPITRE 45	308,9	310,5	TOTAAL HOOFDSTUK 45	
	TOTAL RECETTES	586,7	575,7	TOTAAL ONTVANGSTEN	

**Société du Logement
de la Région bruxelloise**

**Brusselse Gewestelijke
Huisvestingsmaatschappij**

BUDGET POUR L'ANNEE 1999 - TOTAL GENERAL DU BUDGET (DIVISIONS I + II + III)										
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999 - ALGEMEEN TOTAAL VAN DE BEGROTING (AFDELINGEN I + II + III)										
4. RECETTES (en francs)			1997			1998		1999		ONTVANGSTEN (in frank)
Désignation des divisions			Recettes réelles		Initial		Initial		Aanwijzing van de afdelingen	
			Werkelijke		Initial		Initial			
			Ontvangsten		Initial		Initial			
2			3		3		5		6	7
I.	Recettes de fonctionnement		57.155.660	56.510.000	58.510.000	Werkingsontvangsten			I.	
II.	Recettes patrimoniales		1.972.500.995	309.260.000	240.500.000	Patrimoniumontvangsten			II.	
III.	Recettes de financement		4.189.365.636	4.813.750.000	4.841.600.000	Financieringsontvangsten			III.	
Totaux pour les recettes			6.219.022.291	5.179.520.000	5.140.610.000	Totaal voor de ontvangsten				
5. DEPENSES (en francs)										
Désignation des divisions										
1997										
Dépenses réelles										
Werkelijke										
Uitgaven										
4										
1998										
Initial										
Initial										
1999										
Initial										
Initial										
5										
6										
7										
I.	Dépenses de fonctionnement		127.613.665	171.670.000	178.705.000	Werkingsuitgaven			I.	
II.	Dépenses patrimoniales		760.109.976	315.050.000	83.450.000	Patrimoniumuitgaven			II.	
III.	Dépenses de financement		6.120.182.319	4.839.300.000	4.878.455.000	Financieringsuitgaven			III.	
Totaux pour les dépenses			7.007.905.960	5.326.020.000	5.140.610.000	Totaal voor de uitgaven				
6. RESULTAT BUDGETAIRE (en francs)										
Désignation des divisions										
1997										
Rec/dép.réelles										
Werkelijke ontv/uitg										
4										
1998										
Initial										
Initial										
1999										
Initial										
Initial										
5										
6										
7										
I.	Division "Fonctionnement"		(70.458.005)	(115.160.000)	(120.195.000)	Afdeling "Werking"			I.	
II.	Division "Patrimoine"		1.212.391.019	(5.790.000)	157.050.000	Afdeling "Patrimonium"			II.	
III.	Division "Financement"		(1.930.816.683)	(25.550.000)	(36.855.000)	Afdeling "Financiering"			III.	
Difference Recettes/Dépenses			(788.883.669)	(146.500.000)	0	Verschil Ontvangsten/Uitgaven				
7. CREDITS D'ENGAGEMENTS REGIONAUX										
Désignation des divisions										
1997										
Budget adapté										
Aangepaste										
begroting										
3										
4										
1998										
Initial										
Initial										
1999										
Initial										
Initial										
5										
6										
7										
I.	Avances remboursables		1.507.600.000	1.662.200.000	1.334.000.000	Terug te betalen voorschotten			I.	
II.	Subsides aux SISP		400.700.000	417.100.000	467.900.000	Toelage aan de OVM			II.	
III.	Subsides à la SLRB		2.500.000	2.500.000	2.500.000	Toelage aan de BGHM			III.	
Totaux			1.910.800.000	2.081.800.000	1.804.400.000					

BUDGET POUR L'ANNEE 1999						
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT						
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
4-RECETTES ONTVANGSTEN (en francs - in frank)	1997 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	1998 Initial Initieel	1999 Initial Initieel	2	3	4
ARTICLE	5	6	7	ARTICLE		
CHAPITRE 41						
Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire						
411 Recettes fonctionnelles						
411-01	Produit de la vente de documents(Economat)	290.815	500.000	500.000	500.000	411-01
411-03	01 Chargement dû par les S.I.S.P.	55.209.018	53.000.000	55.000.000	55.000.000	411-03
	02 Indemnités forfaitaires dues par les S.I.S.P.					
411-06	Produits des locations					411-06
08	Revenus des bâtiments administratifs					
411-08	Prime Onem pour l'engagement des contractuels subventionnés					411-08
411-09	Récupération de frais administratifs	852.778	500.000	500.000	500.000	411-09
411-10	Autres produits d'exploitation	613.049				411-10
412 Recettes de publications et de publicité						
412-01	Recettes de publications et de publicité	190.000	5.000	5.000	5.000	412-01
Totaux pour le chapitre 41						
		571.55.660	54.005.000	56.005.000	56.005.000	Totaux pour le chapitre 41
CHAPITRE 43						
Produit de la vente d'objets patrimoniaux						
430-02	Produit de la vente de mobilier					430-02
01	Produit de la vente de mobilier (P.R.)					
02	Bénéfice sur vente de mobilier					
430-03	Produit de la vente de machines					430-03
02	Bénéfice sur vente de machines					

BUDGET POUR L'ANNEE 1999						
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT						
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
4.RECETTES						
ONTVANGSTEN						
(en francs - in frank)						
ARTICLE	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	1997 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	1998 Initial Initieel	1999 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
430-04	Produit de la vente de matériel				Opbrengst van de verkoop van materieel	430-04
	01 Produit de la vente de matériel (P.R.)				Opbrengst van de verkoop van materieel (Aankooprijfs)	
430-05	Produit de la vente de matériel roulant				Opbrengst van de verkoop van rollend materieel	430-05
430-06	Produit de la vente de terrains de réserve				Opbrengst van de verkoop van reservegronden	430-06
430-07	01 Prix de revient vente terrains Fonds Propres Récupération de garanties déposées		5.000	5.000	01 Aankooprijfs verkoop gronden Eigen Fonds Terugvordering van gestorte waarborgen	430-07
	Totaux pour le chapitre 43	0	5.000	5.000	Totaal voor hoofdstuk 43	
	CHAPITRE 45				HOOFDSTUK 45	
	Interventions de la Région				Tussenkomen van het Gewest	
450-02	Subsides d'exploitation de la Région	0	2.500.000	2.500.000	Bedrijfssubsidies van het Gewest	450-02
	Totaux pour le chapitre 45	0	2.500.000	2.500.000	Totaal voor hoofdstuk 45	
	Totaux pour les recettes	57.155.660	56.510.000	58.510.000	Totaal voor de ontvangsten	

BUDGET POUR L'ANNEE 1999						
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT						
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
S/DEPENSES UITGAVEN (en francs - in frank)	1997 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	1998 Initial Initieel	1999 Initial Initieel	ARTICLE		
1	3	4	5	6	7	
CHAPITRE 51						
HOOFDSTUK 51						
Paiements aux personnes attachées à l'organisme						
511 Personnel						
Rémunérations du personnel statutaire						
511-01	40.583.417	44.000.000	44.000.000	Bezoldigingen van het kadopersonneel		
01 Employés				01 Bedienden		
511-02	34.086.610	40.000.000	40.000.000	02 Arbeiders		
02 Ouvriers				Bezoldigingen van het aanvullend personeel (chômeurs, stagiaires,...)		
511-03				Lasten van pensioenen		
511-04	13.674.631	15.000.000	15.000.000	Wettelijke sociale lasten - Patronale bijdrage		
511-05				Wettelijke sociale lasten - Patronale bijdrage		
511-06	350.000	500.000	500.000	Extra wettelijke sociale lasten - Patronale bijdrage		
511-07	205.302	500.000	500.000	Toelage aan de Vriendenkring v/h personeel		
				Beroepsvorming		
511-11	10.669	75.000	75.000	Werkloosheidsbijstand		
511-12	657.851	800.000	800.000	Verzekeringen tegen arbeidsongevallen		
511-13	127.725	100.000	175.000	Syndicale premies		
511-14	7.396.080	15.000.000	8.500.000	Tussenkostkosten pensioenen van de op rust gestelde agenten (Art.12 wet 28.04.1958)		
511-15	259.901	300.000	300.000	Diverse personeelskosten (refectorie,...)		
512 Rétributions autres que celles du personnel						
512 Andere bezoldigingen dan deze van het personeel						
512-00	2.500.000	2.500.000	2.500.000	Gewestelijke Vastleggingskredieten		
1. Subsidies fonctionnement FADELS (Art. 60.41.09)						
512-01	1.889.150	2.400.000	2.400.000	Emoluments beheerders en commissarissen		
512-02	0	3.150.000	3.150.000	Revisoren bij de OYM		
512-03	855.372	1.050.000	1.050.000	Bedrijfsrevisoren B.G.H.M.		
512-04	2.357.282	5.000.000	15.000.000	Forfaitaire erelonen		
01 Programmation et autres				01 Programmeringen en andere		
02 Honoraires FADELS	1.889.015	2.500.000	2.500.000	02 Erelonen ALESH		

BUDGET POUR L'ANNEE 1999 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
S.DEPENSES UITGAVEN (en francs - in frank)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	1997 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	1998 Initial Initieel	1999 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	<u>513 Frais de représentation et de déplacements.</u>				513_ Représentatie- en verplaatsingskosten	
513-01	Frais de représentation et de réceptions	809.417	900.000	900.000	Représentatie- en receptiekosten	513-01
513-02	Voyages d'études et participations congrès	438.118	600.000	600.000	Studietoeristen en congressen	513-02
513-03	Frais de voyages et de séjour des administrateurs	0	1.500.000	1.500.000	Verblijfs- en verplaatsingskosten van de beheerders	513-03
513-04	Frais de voyages et de séjour du personnel	1.207.308	1.300.000	1.500.000	Verblijfs- en verplaatsingskosten van het personeel	513-04
	Totaux pour le chapitre 51	2.500.000	2.500.000	2.500.000	Totaal voor hoofdstuk 51	
	a) Crédits d'engagement	106.797.848	133.325.000	137.100.000	a) Vastleggingskredieten	
	b) Crédits de liquidation				b) Vereffeningstekredieten	
	CHAPITRE 52				HOOFDSTUK 52	
	Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux... avant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés.				Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken... die het voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden	
	<u>521 Locaux et matériel</u>				521_ Lokalen en materieel	
521-01	Loyers des locaux et charges locatives				Huur van lokalen en huurlasten	521-01
521-02	Location de matériel et de machines	1.629.074	1.700.000	2.050.000	Huur van materieel en machines	521-02
521-03	Entretien et réparations des locaux	5.684.916	8.000.000	8.000.000	Onderhoud en herstelling van lokalen	521-03
521-04	Entretien et réparations divers				Diverse onderhouds- en herstellingskosten	521-04
	01 Entretien et réparations du mobilier, du matériel et des machines	551.495	850.000	850.000	01 Onderhoud en herstelling van meubilair, materieel en machines	
	02 Entretien et réparations du matériel roulant	83.547	100.000	100.000	02 Onderhoud en herstelling van het rollend materieel	
521-05	Assurances	478.420	650.000	650.000	Verzekeringen	521-05
521-06	Précompte immobilier et taxes diverses (non limitatif)				Onroerende voorheffing en diverse taksen (niet limitatief)	521-06
	01 Précompte immobilier terrains de réserve	7.078	50.000	50.000	01 Onroerende voorheffing reservegronden	
	02 Précompte immobilier bâtiments administratifs	2.084.358	2.100.000	2.100.000	02 Onroerende voorheffing administr. gebouwen	
	05 Taxes diverses	71.290	150.000	150.000	05 Diverse taksen	
521-07	Fournitures énergétiques				Energieleveringen	521-07
	01 Essence	176.048	150.000	150.000	01 Benzine	
	02 Combustibles				02 Brandstoffen	
	03 Electricité	1.257.660	1.800.000	1.800.000	03 Elektriciteit	
	04 Eau	84.230	150.000	150.000	04 Water	
	05 Gaz	832.956	1.200.000	1.200.000	05 Gas	
521-08	Garanties	0	50.000	50.000	Waarborgen	521-08

BUDGET POUR L'ANNEE 1999							
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999							
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT							
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN							
5. DEPENSES UITGAVEN (en francs - in frank)	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	1997		1998		1999	
		Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	Initial Initieel	Initial Initieel	Initial Initieel	Initial Initieel	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7	
	522 Bureau					522 Bureau	
522-01	Frais de bureau					Alterhande bureaukosten	522-01
	01 Fournitures de bureau	1.047.216	1.100.000	1.100.000	1.100.000	01 Bureaubenodigheden	
	02 Afferanchissement du courrier	622.037	600.000	600.000	750.000	02 Frankeerkosten	
	03 Téléphone, télex et télex	737.303	800.000	800.000	800.000	03 Telefoon, telefax en telex	
	04 Bibliothèque	1.019.134	1.500.000	1.500.000	1.500.000	04 Bibliotheek	
	05 Cotisations diverses	105.596	150.000	150.000	200.000	05 Diverse bijdragen	
	06 Frais de banques et de C.C.P.	279.964	50.000	50.000	50.000	06 Bank- en P.C.R.-kosten	
	07 Frais divers	199.137	500.000	500.000	500.000	07 Diverse kosten	
	523 Publications, propagande, publicité					523 Publicatie, propaganda, publiciteit	
523-01	Frais de publications, propagande et publicité	2.845.803	4.000.000	4.000.000	4.000.000	Kosten van publicaties, propaganda en publiciteit	523-01
	524 Contentieux					524 Geschillen	
524-01	Honoraires d'avocats et frais de justice	409.286	4.500.000	4.500.000	4.500.000	Erelonen advocaten en gerechtskosten	524-01
524-02	Domages et intérêts de retard	452	2.000.000	2.000.000	2.000.000	Schadevergoedingen en verwijlinteressen	524-02
	Totaux pour le chapitre 52	20.207.000	32.150.000	32.150.000	32.700.000	Totaal voor hoofdstuk 52	
	CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
	Paiements à des tiers, par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire					Betalingen aan derden, voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht	
	531 Stocks et approvisionnements					531 Stocks en bevoorrading	
531-06	Acquisitions pour l'économat	218.505	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Aankopen voor het economat	531-06
	Totaux pour le chapitre 53	218.505	1.000.000	1.000.000	1.000.000	Totaal voor hoofdstuk 53	

BUDGET POUR L'ANNEE 1999						
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT						
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
5. DEPENSES						
UITGAVEN						
(en francs - in frank)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	1997 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	1998 Initial Initieel	1999 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 55				HOOFDSTUK 55	
	Paiements à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux				Betalingen aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen	
550-01	Acquisition d'immeubles et de terrains sur fonds propres				Aankoop van gebouwen & gronden op eigen fondsen	550-01
550-02	Acquisition de mobilier	67.906	1.600.000	1.600.000	Aankoop van meubilair	550-02
550-03	Acquisition de machines	199.186	2.290.000	5.000.000	Aankoop van machines	550-03
550-04	Acquisition de matériel				Aankoop van materieel	550-04
	01 Acquisition de matériel de bureau	133.421	750.000	750.000	01 Aankoop van kantoormaterieel	
	02 Acquis.mobilier et matériel-Cité de l'Amitié	0	500.000	0	02 Aankoop meubilair & materieel-Vriendschapswijk	
550-05	Acquisition de matériel roulant	0	0	500.000	Aankoop van rollend materieel	550-05
550-06	Renouvellement de l'installation téléphonique				Vernieuwing van de telefooninstallatie	550-06
550-08	Constitution de cautions et garanties	(10.201)	55.000	55.000	Vastlegging van borgtochten en waarborgen	550-08
	Totaux pour le chapitre 55	390.312	5.195.000	7.905.000	Totaal voor hoofdstuk 55	
	CHAPITRE 57				HOOFDSTUK 57	
	Affectation du boni				Aanwending van het boni	
570-01	Contribution au déficit budgétaire régional				Bijdrage voor de budgetaire tekort van het gewest	570-01
570-03	Impôts sur le résultat (crédit non limitatif)				Belastingen op het resultaat (niet limitatief)	570-03
	01 Impôts et précomptes dus ou versés				01 Verschof gestorte belastingen en voorhef.	
	02 Suppléments impôts et précomptes dus ou versés				02 Verschof gestorte belastingssupplementen	
	Totaux pour le chapitre 57	0	0	0	Totaal voor hoofdstuk 57	
	Totaux pour les dépenses				Totaal voor de uitgaven	
	a) Crédits d'engagement	2.500.000	2.500.000	2.500.000	a) Vastleggingskredieten	
	b) Crédits de liquidation	127.613.665	171.670.000	178.705.000	b) Vereffeningskredieten	

BUDGET POUR L'ANNEE 1999						
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999						
DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE						
AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
4.RECETTES		1997	1998	1999		ARTICLE
ONTVANGSTEN		Recettes réelles	Initial	Initial		
(en francs - in frank)		Werkelijke	Initieel	Initieel		
	2	3	4	5	6	7
	Ontvangsten					
CHAPITRE 41						
Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire						
411-06	411 Recettes fonctionnelles					411-06
	Produits des locations					
	01 Loyers des terrains de réserve					
	02 Loyers des logements - Résidence Léopold II	0	36.500.000	12.500.000		
	03 Adaptation positive loyers - Cité de l'Amitié	0	0	0		
	04 Redevances diverses logements-Cité de l'Amitié	0	0	0		
	05 Frais à charge des locataires - Cité de l'Amitié	0	6.000.000	0		
	06 Consommations à charge locataires-Cité de l'Amitié	0	10.000.000	0		
	07 Revenus des domaines militaires	146.314.223	7.250.000	0		
	09 Autres produits - Cité de l'Amitié	9.486	3.000.000	0		
	Totaux pour le chapitre 41	146.323.709	62.750.000	12.500.000		
CHAPITRE 43						
Produit de la vente d'objets patrimoniaux						
430-01	Produit de la vente d'immeubles					430-01
	01 Prix de revient Cité de l'Amitié	284.295.526				
	21 Prix de revient Caserne Prince Albert	0		75.000.000		
	22 Prix de revient Caserne Prince Baudouin	86.989.549	0	150.000.000		
	23 Prix de revient Caserne Rolin	486.030.691	63.500.000	0		
	24 Prix de revient Hôpital Militaire	913.388.290				
430-04	Produit de la vente de matériel					430-04
	02 Produit vente mobilier et matériel Cité de l'Amitié (P.R.)	98.377				
430-06	Produit de la vente de terrains de réserve					430-06
	02 Prix de revient vente terrains fonds emprunts	25.149.710				
	Totaux pour le chapitre 43	1.795.952.143	63.500.000	225.000.000		

BUDGET POUR L'ANNEE 1999						
BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1999						
DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE						
AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
4.RECETTES	1977	1998	1999			
ONTVANGSTEN	Recettes réelles	Initial	Initial			
(en francs - in frank)	Werkelijke	Initieel	Initieel			
ARTICLE	Ontvangsten					ARTICLE
	3	4	5	6		7
1	2					
CHAPITRE 44						HOOFDSTUK 44
Recettes financières patrimoniales						Financiële patrimoniumontvangsten
442 Produit des emprunts et des crédits budgétaires (financement)	0	183.000.000	3.000.000			442 Opbrengst leningen en budgettaire kredieten (financiering)
442-02 Produit des crédits logements sociaux (Domaines militaires)	0	183.000.000	3.000.000			Opbrengst sociale woningen (Militaire Domeinen)
444 Recettes particulières						444 Bijzondere ontvangsten
444-07 Reprise réductions valeur s/créances	0					Terugneming waardeverminderingen vorderingen
444-09 Produits exceptionnels divers	0					Allerlei uitzonderlijke opbrengsten
Totaux pour le chapitre 44	0	183.000.000	3.000.000			Totaal voor hoofdstuk 44
CHAPITRE 45						HOOFDSTUK 45
Interventions de la Région						Tussenkomen van het Gewest
450-01 Intervention de la Région à titre d'avances récup.						Tussenk.v/h. Gewest ten titel v/terugvoorderb.voorsch.
02 Subsidies en capital	30.225.143					02 Kapitaalsubsidies
Totaux pour le chapitre 45	30.225.143		0			Totaal voor hoofdstuk 45
CHAPITRE 49						HOOFDSTUK 49
Recettes pour ordre						Ontvangsten voor orde
490-01 Recettes de garanties et cantions						Ontvangsten van waarborgen en borgtochten
01 Garanties locatives - Cité de l'Amitié	0					01 Huurwaarborgen Vriendschapswijk
02 Garanties entretien - Cité de l'Amitié						02 Onderhoudswaarborgen Vriendschapswijk
03 Garanties domaines militaires	0	10.000	0			03 Waarborgen militaire domeinen
04 Garanties bâtiments administratifs						04 Waarborgen administratieve gebouwen
Totaux du chapitre 49	0	10.000	0			Totaal voor hoofdstuk 49
Totaux pour les recettes	1.972.500.995	309.260.000	240.500.000			Totaal voor de ontvangsten